

Law (1925) Department.
Education

Ordinary SERIES.

G.O. No. 1263

DATED 21-7-1925

[Despatch Abstract.]

Elementary Education.

Teaching of Bharati's songs in elementary schools, Coimbatore
Municipal Council, papers recorded.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

given by contesting
adherents are willing
to expediency.

LENTE

ual Review of the
the Presidency for
it clear that al-
period there was a
ards normal prosper-
from attaining it.
from comparison of
imports and exports
post-war years, as
g; but from the pro-
tain that measure of
nce which is essential
vival of trade. The
he price level of the
ports compared with
per cent. and on the
s an increase of only
rice level of our ex-
s, compared with the
1922-23 increased 23
ports only declined by
ix years have passed
and business men
eir brains again, for
"pegging" of trade
omatic gains or loss-
rmer. Since then
lost, and Trade is
a stable foothold
flation and defla-
sh of politics. Those
ick return to the
e-war commerce will
e improvement in
ports in 1923-24 was
buying on the part
exp more
oor early
Thi ded
in the result for
ff in trade and a

THE SCHOOL OF ARTS

We are glad that the Government re-
jected the suggestion of the Retrench-
ment Committee that the School of Arts
should be abolished. That suggestion
did the Committee no credit. It reveal-
ed an indifference to the higher arts and
the need for aesthetic training which is
hardly believable in these days when men
generally recognise the undeniable truth
of the Old Testament words: "Man doth
not live by bread only." As the Gov-
ernment state, the great handicap under
which the school has hitherto laboured
is the inability to compel students to
complete their course. As soon as they
have attained a certain proficiency in
their particular studies, they secure em-
ployment, for there is always a demand
for even partially trained students in
the bazaar. This difficulty is one felt
by all who are engaged in the training
of youth in arts and crafts. Employers
have complained bitterly about it, but
there has been no remedy heretofore
available. The proposed Apprenticeship
Bill should, however, provide means to
secure attendance of students during the
full course of their training, and make
the School more demonstrably profitable.
The very fact that the students are able
to secure employment proves the useful-
ness of the School, while the number,
360, of students attending it is proof of
the value which young people place upon
it as a place for acquiring knowledge of
value. The Government have acted
wisely in ignoring the verdict of the
iconoclasts, and will, we trust, make
every effort to increase the usefulness
and scope of the School.

WORKMEN'S COMPENSATION

1914.

DEPARTMENT.

CUTTINGS FROM NEWSPAPERS.

1. Name of Paper--

Madras Mail

2. Published at--

3. Dated--

30.6.24

given by contesting
therents are willing
to pay a fine.

THE SCHOOL OF ARTS

Please see the cutting on
the reverse - The Coimbatore
Council proposes to introduce
Bharati's songs into schools
against the advice of the S.E.O.
The Collector may be asked to
report about this

For
27/2/24

Lay

Draft

For

7/7

live stock, etc., is
included in the sale and all arti-
cles worked at substantially re-
duced prices.

Chennimalai Ayurvedic Dispensary.—The District Board of Coimbatore has published a free Ayurvedic Dispensary at Chennimalai in November, 1913. The cost of maintaining the dispensary for the year 1923-24 was Rs. 6,507, of which 6,404 were contributed by the Government and 103 by the dispensary. The cost of medicines was Rs. 3 pies per head.

Salem Municipality.—The Salem Municipal Council at its meeting on 10th July 1924, resolved to appeal to the Government to help the Vaikom movement by contributing Rs. 10,000. A letter from the Government commanding the S. P. M. R. to request exemptions from payment of vehicle-tax was received. But the Council however, under section 100 of the Municipalities Act, it could not grant the exemption.

Market for Nilakottai.—A correspondent writes: The foundation of a new vegetable market for Nilakottai (Madura District) was laid on Thursday evening at Nilakottai. The streets of Nilakottai were decorated and all the Taluk Board members were present for the function. On arrival Mrs. L. Paraneushia, President of the Union Board, read a welcoming address. The guests were then garlanded and taken to the market where Mrs. Paraneushia laid the foundation stone. In a speech she congratulated the Union Board on the success of its efforts. After the address had been shown round the market the gathering dispersed.

Yagam Pandal at Vaikom.—A mass meeting of over 2,500 Mahavams and was held on Friday in the Yagam Pandal at Vaikom.

the opinion of the

Coimbatore.—The Coimbatore Durbar from the British Government on lease. I now learn that the former have given up the idea, as the conditions proposed by the latter, namely the payment of royalty to them, and the direct supervision over the service by their officers, are unacceptable to the Durbar. Hence the proposal has been dropped, and the Government of India is being approached by the authorities concerned for necessary sanction to open two trunk lines, one to Alleppey and the other to Ernakulam.

New Audhi-Dravida Organisation.—A correspondent writes: The Audhi-Dravida residents of Thousand Lights Village, within the jurisdiction of the Egmore Police Station, with a view to reform themselves have created a new organisation on the lines of local panchayats. Under the rules of the Association petty complaints to the Police are discouraged and members of the village are asked to refer their to the complaints Panchayat who will hear both sides and give its decision. In various other matters the Panchayat has drafted wholesome rules. Contravention of the decision of the body would involve social boycott and a fine. The Commissioner of Police has approved of the organisation and it is hoped the Panchayat will be of immense help in removing some of the hereditary evils of the Audhi-Dravida community.

Nationalist Songs in Municipal Schools.—Our Coimbatore correspondent writes: At a meeting of the Municipal Council on Thursday, the question of introducing Subramania Bharati's Tamil songs into the elementary schools run by the Municipality again came up for discussion. Last February one of the Councillors wanted that these songs should be compulsorily taught the boys attending the Municipal elementary schools and the matter was referred to the District Educational Officer for his opinion. This Officer's view was that the songs being of a highly nationalist type should not be introduced into elementary schools, the pupils of which were all of a tender age. The meeting however resolved to ask the Municipal Educational Sub-Committee to select portions of Subramania Bharati's songs for being taught in schools under the Municipality.

4
28 Sept

Bharati's Songs - Coimbatore ml.
elem. schools.

Memo 1967 B.L.M. 312.7.24

An extract

A copy of the newspaper
cutting from the Madras Mail
of 30.6.24 in regard to the
introduction of Bharati's
songs in the elementary
schools under the Coimbatore
ml. cl. is forwarded to the
collector for ^{early} ~~equivalent~~ report.

C.W.
12.7.24

Yoon
12/7/24

To the collector of Coimbatore
on (with ^{extract} copy of news paper
cutting on the reverse.)
of the cutting.

Please see that the paper
sent is
R.M.

C.G.B.

P. Shewenclome

before d.h.

Cu. Sem
12/7. C.W.
1977.

Coimbatore Collector's Office,
Dated the 11th August, 1924.

L.Dis. 4466/24-C-4.

From

H.A.B.Vernon, Esq., I.C.S.,
Collector of Coimbatore.



The Secretary to the Government of Madras,
Local Self-Government Department, Madras.

22873

Sir,

Bharati's songs - Coimbatore Municipal Elementary
Schools - introduction.

Ref:- Government Memorandum No.19676-B-1, L & M.,
dated 12th July, 1924.

I forward herewith a copy of letter from the
District Education Officer, Coimbatore, No.220-C/24, dated
10th June 1924 to the Chairman, Municipal Council, Coimbatore,
on the subject which shows that Mr. Champion, the late
District Educational Officer was of opinion that neither
Subramania Bharati's books nor selections therefrom should
be introduced into the Municipal Elementary schools. The
present District Educational Officer, Mr. Ransford, also
agrees with him and I am also of the same opinion.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

S.S.R. 11.8.24.

For Collector.

P.T.O.

DESPATCHED
13 AUG 1924

4
Copy of letter R.C.No.220 C/24, dated 10th June 1924, from the District Educational Officer, Coimbatore, to the Chairman, Municipal Council, Coimbatore.

"Your No.207/Genl. of 24, dated 27th February 1924 - introduction of Bharati songs in Municipal Schools.

I consider the book decidedly unsuitable for use in schools. The author does not disguise the fact that he is an extreme type of nationalist, and anything extreme is out of place in a school particularly in an elementary school where the pupils are of a very tender age.

2. As instances of the author's attitude may be quoted the following:-

Part I: page 1 stanzas 2 and 3, page 11-12, victory of the land of Bharata, stanza 4, lines 5--8, page 31 says the Thirst for Liberty, stanzas 5 to 7: page 70, the drudging slave, stanzas 1 to 3: page 76, the Englishman to the Patriot, stanzas 1 and 7: page 77, the Patriot's reply to the Englishman, etc. etc.

3. To any right thinking man, such stuff as that quoted above is absolutely unsuitable for elementary schools, whatever may be its value for persons of a mature age. I am of opinion that the book should not be introduced into schools, neither should selections be made from it for use in schools.

4. The two books are returned herewith.

S.S.R. 11.8.24.

C.F. 30—41,000—8-9-24.

LAW (EDUCATION)

DEPARTMENT.

Received



192

Registered

192

Subject.

Bharathi's Songs - Municipal Elementary Schools - Coimbatore.

ENCLOSURES.

No.

Spare copies

R. O. C No. 1740 B/24

Station Madras, Dated the 26-2-1925 192

From (Name) R.G.Grieve Esquire M.A.,

(Designation) Ag. Director of Public Instruction

To The Secretary, to the Government of Madras,

LAW (EDUCATION)

Department.

Sir,

With reference to the question of the introduction of Bharati's Songs, in the Municipal Elementary Schools in Coimbatore, which has for some time been under the consideration of Government, I have the honour to report that the Council has since decided to introduce in its schools certain select songs from Bharati's book. A copy of the Council's resolution containing the names of the selected songs is herewith submitted. One of these songs, which is in praise of Sarasvathi, alludes to that period in the author's life when he says the grace of the goddess was lessened and he had to be absent for 4 months. Apparently a period of residence outside British India is referred to in this song, and it is

not desirable for school children to sing verses referring to this incident. The first two lines of the song entitled 'Labour' would appear to admit of the following interpretation-"Heat and Melt iron and make bombs". I would suggest that the Tamil Translator to Government may be consulted as regards the correct interpretation of these songs.

2. Apart from the question of the objectionableness or otherwise of the selected songs, their introduction into schools would tend to popularize the book from which they have been taken - a book which has not been approved by the Text-Book Committee as suitable for school use. I would therefore recommend that the Council's resolution may be

~~Cancelled.~~

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient Servant.

/ for Director of Public Instruction

G.M.27.2.25

Extract from Proceedings of a meeting of the Municipal Council held on 22nd January 1925.

Read:-Letter dated 10-2-24 from Mr. K.S.Madhava Rao for moving a resolution for the introduction of Bharathi songs in Municipal schools with the remarks of the District Educational Officer dated 10th June 1924.

Resolution No. 124 dated 26-6-24.

Remarks of the Educational Sub Committee dated 7-1-25.

Resolution No. 418 (9) dated 22nd January 1925.

The songs selected by Mr. C.M.Ramachandram Chetti Garu may be introduced in the Municipal schools viz:-

Higher standards	songs	pages in Book No.1
1.Baratha Nadu	(பாரத நாடு)	4
2.Nattuvanakhram	(நட்டுவனக் கரம்)	6
3.Saraswathi Sosthiram	(சரசுவதி சோஸ்திரம்)	45
4. Lower Standards:-		
1.Sentamizal Nadu	(செந்தமிழ் நாடு)	13
2.Our Nadu	(எங்கள் நாடு)	15
3.White Lotus 1st song	(புத்திமதி 1வது பாட்டு)	47
4.Labour	(தொழில்)	62
	(Sd)C.S.Ratnasabapathi	
	Chairman.	

R.O.C.No.207 Gnl/24

Copy forwarded to the District Educational Officer, Coimbatore with reference to his letter No. 220 C/24 dated 15-12-24.

Coimbatore

Dated January 1925

(Sd)C.S.Ratnasabapathi
Chairman

R.O.C.220-C/1924

Dated 7th February 1925

Submitted to the Director of Public Instruction, Madras in continuation of this office R.C.No. 220 C/24 dated 16th October 1924.

2. It was reported in para 3 of this office R.C.No. 220 C/24 dated 10th June 1924 that the book is absolutely unsuitable for elementary schools and the Council has passed a resolution that selected songs may be introduced in the Municipal schools.

(SD) C.S.Ransford
District Educational Officer.

[True copy]

for Director of Public Instruction.

C. no. 22873.

Teaching of Bharati's songs
Elem. Schools - Bombay m. cl.

pic.

pic.

The collector's report on the question merely confirms the report in the news extract that the D.E.O. Bombay has objected to the use of the songs. From the extract it will be seen that the cl. has referred the matter to its educational Sub-Committee for selection of songs from Bharati's works. Further information as to whether any action as to the actual introduction of the songs in the schools has been taken by the cl. has not been supplied by the collector. It seems the m. cl. may first be warned against pursuing the matter further. A draft order is submitted below. It may be sent for the remarks of the

No need. The Council may not take the advice of Govt.

21.8.20

Education who may also be requested to obtain the D.P. I's remarks on the file.

19.8.24 The question at present is for the District Educational Council to decide about the withdrawal of recognition to the Elementary schools. The file may be sent to Law (Edn) for the same, if they agree, of the necessary instructions to the Dt Educational Council through the DPP.



L. Edn 3287A
25/8/24

21.8.24

Attention is solicited to para 2 on p. 3 of Law (Edn) no. 2019 Lom of 12.9.23 and the notes to S.O. no. 989 Lom of 14.4.24 from the District Collector, Salem. The Salem Municipal Council has authorized the teaching of select portions (apparently unobjectionable portions) from Mr. Bharathi's works in the Municipal College, Salem and in the Municipal Elementary Schools. The Govt. did not object thereto. The remarks of the DPP may be invited a.o. in the first instance.

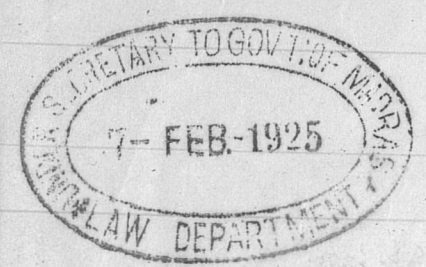
CA 9.9.24
S.P.D. no. 1044-010/24
10 SEP 1924
DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION
MADRAS
The whole file including the Confidential 805 at (T) may be sent to DPP?
Law (Edn) 3287A
9.9.24

DD.

U.O. Reply No. 1740-B-2486-3-25

In regard to Coimbatore I shall ask the D.E.O. to report to me whether the Council decided finally to introduce the teaching of Bharathi's songs in their elementary schools. In the event of their doing so, I shall make a report to Government and ^{would} recommend in that case the issue of similar orders to those contained in G.O. No. 986 L & M dated 26th April 1923.

It may be pointed out in this connection that the songs taught in the educational institutions maintained by the Salem Municipality include one, viz., Bandai Mataram which is more political than religious in character and contains the following passage "Will the low class Pariahs do harm as people of foreign countries". It may further be remarked that attendance at the singing of these songs is reported to be compulsory.



L. Edn 521H
7/2/25

Law Edn 3287A/24-2
13.2.25

Submitted the Director's further communication promised at A' above may be awaited. In the meanwhile L.E.G. may perhaps see the file.

9/2/25
13.2.25

L.S.G. sept. may be perused & returned to Law (Edn)

no. cu 15/2/25
Secy Law (Edn) no. 22225
22.2.25

Edn. D.P. 9, No. 1740-B/24 326-2-25.

Ref.

The Municipal Council, Coimbatore, has resolved to introduce in its schools certain select songs from

Psharati's book. The D.P. 9 considers the songs to be of an objectionable character and suggests that the Translators Govt. may be consulted as to their correct interpretation. Apart from the objectionable nature or otherwise of the selected songs the D. P. 9 is against the introduction of the songs ~~from~~ as it will popularise the book which has not been approved by the Text Book Committee. He

recommends that the Council's resolution may be cancelled under section 38(V) of the Madras Local Boards Act, 1920 - Vide precedent in G.O. No. 986 L & M 3/16/423.

The L. S. G. Deptt. suggested that the Dt. Educational Council, Coimbatore, should decide about the withdrawal of recognition to the Ely. schools. The step recommended by the L.S.G. deptt. appears to be very drastic

and as Mr. C. M. Ramachandra Chetti who selected the songs now resolved to be introduced in the municipal Ely. schools happens to be the President of the Dt. Council, Coimbatore, it is not known how far

the Dt. Council will co-operate with the Govt. in carrying out their wishes. It appears therefore desirable to cancel the Council's ~~resolution~~ resolution as recommended by the D.P. 9.

The remarks of L. S. G. may be invited u.o.

9.3.45.

Ms-7ef.

h7ef

para 1 at H 546 c.f.

f 6 c.f.

① in linked file

f 2 aut.

9

10

From the D.P.S. R.o.c. No. 1740 B/24 & 26.2.25.

A.S.

The D.P.S. may be asked to forward copies of Bharati's works. On receipt, the Senior Translator to Govt. may be asked to furnish translations of the songs selected by the Council. The following telephonic message is submitted for approval:-

To
The D.P.S. ✓
Ref. your letter R.o.c. No. 1740-B/24 & 26.2.25.

Please forward copies of Bharati's works referred to in your letter.

13.3.25

A.S.

A Copy of Bharati's songs I Part has been received. It may be sent to the Senior Translator for furnishing an English translation of the songs selected by the municipal Council, Coimbatore. A draft u.o. note is submitted.

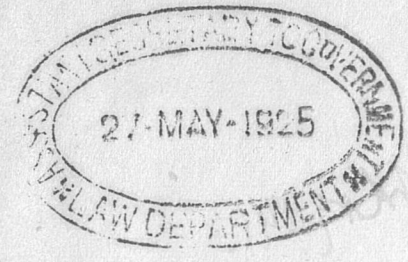
20.3.25

P.C. 14/3

Copy 13/3
P.C. to go.

Reminded 13.5.25

Sr.C. No. 294
21.3.25.



(Enclosure 1 book to be returned with the translations)

3287A.3/25.
Law (Ed.) No. 521A
21.3.25

L. Cu 1880 A
27/5/25

Law (Education) Department.

Subject: Teaching of Bharati's songs - Elementary schools in Coimbatore Municipality.

A.S.

The Senior Translator to Government may be requested u.o. to furnish ^{in English} English translations of the ~~undermentioned songs selected from Bharati's work~~ songs in Bharati's songs.

	Page.
1. Baratha Nadu பாரத நாடு	4
2. Nattuvanakham நட்டுவனக்கம்	6
3. Saraswathi Sosthiram சரசுவதி ஸ்திரீநாதம்	15
4. Senthamil Nadu செந்தமிழ் நாடு	13
5. Our Nadu எங்கள் நாடு	15
6. White Lotus 1st song வெள்ளாடாட்டம்	47
7. Labour தொழில.	62.

19.3.25.
MKS
20/3/25

20.3.25

S. Translat u

To The Tamil Translator to Govt. U.O.

Not submitted no with the translations required.

27.5.25

No. 209.

Enclosures:- Two.

Note for the Senior Translator to Government

Reference:- Law (Education) U.O.No.3287 A.
3/25 dated the 23rd March 1925.

Tamil translations of the songs selected
from Bharati's work referred to in the above U.O. are
furnished herewith. The book received with the U.O.
is also returned.

Chepauk,)
25th May 1925.) Acting Tamil Translator to Government.

Gl

Our land of Bharata is the best of all countries in the world.

1. This is a land which has attained eminence in wisdom, silent meditation over things spiritual, high sense of honour, free gift of rice, and poetry full of sweet -- music.
2. This is a land which has attained eminence in heroism, military valour, kindness of heart, benefaction, and the capacity of understanding the shastras, pregnant with meaning, and expounding them.
3. This is a land which has attained eminence in goodness, strong physique of men, diverse kinds of wealth, superior military exploits and ^{the} fame of the chastity of women -- resembling beautiful pea-hens.
4. This is a land which has attained eminence in wealth, enthusiasm for industries, strength of arms, high ideals and the sea of army consisting of wrestlers skilled in the art of defence.
5. This is a land which has attained eminence in liberality, mental fortitude, tranquility of mind, keenness of ⁿ intellect, and the perception of erudite scholars who will not swerve from truth.
6. This is a land which has attained eminence in sacrifices, the intensity of penance, ^{unparalleled} ~~incomparable~~ yogic power, several kinds of enjoyment, and the blessings of persons whose hearts are filled with devotion to God.
7. This is a land which has attained eminence in rivers, mountain springs, the south wind, the wealth of mountains, ~~the~~ landing places alongside rivers and cattle which confer many benefits on the people.
8. This is a land which has attained eminence in gardens, groves of trees, the yield of fruits, the richness of ~~the~~ crops and the greatness of ^{wealth} ~~the~~ which is beyond the limits of acquisition.

Nattu Vanakkam.

(The adoration of the country).

Page. 6.

Greetings to my own land.

1. It is in this country that my father and mother lived happily enjoying each other's society. It is in this country that the ancients lived for thousands of years. It is, again, in this country that --- thousands of ideas took their rise in their minds and attained prominence. Shall I not make obeisance to this, implant it in my mind and praise it with all my heart? Shall I not adore it, saying "Mother, I bow to thee; Mother, I bow to thee"?

2. It is this country that gave us an agreeable life, begot us, reared us and vouchsafed its grace. It is in this country that our mothers came into existence, prattled as children and attained discretion. It is in this country that they, as virgins, played in the moonlight and rejoiced. It is, again, in this --- country that they sported in water till their beautiful bodies experienced delight and entered domestic life. Shall I not adore it, saying "Mother, I bow to thee; Mother, I bow to thee"?

3. It is in this country that as women they developed domestic life to a high ^{level} ~~stage~~. It is in this country that they gave birth to beautiful children and suckled and embraced them. It is this country that is --- surrounded by temples so that the people may attain glory. It is, again, in this country that the --- beautiful dust of their bodies lies embedded after their death. Shall I not adore it, saying "Mother, I bow to thee; Mother, I bow to thee"?

Senthamil Nadu.

(The elegant Tamil land).

1. At the very utterance of the words "our elegant Tamil land", sweet honey is flowing into our ears. At the very mention of the words "the land of our ancestors", a force generates in our breath.
2. The Tamil land abounds in Vedas. The Tamil land is full of high valour. The Tamil land is full of young maidens ^{who are as} beautiful as the dancing girls in the world of the Gods ^{and} ~~who~~ are capable of making good love.
3. The beautiful body of the Tamil land is rendered fertile by several rivers, such as the Cauvery, the South Pennai, the Palar, the Vaigai which established the greatness of Tamil and the Porunai, flowing -- through it.
4. The Tamil land is protected by the strength of the great Sage, Agastya, who is the master of the three branches of Tamil literature and who resides on ~~the~~ a high mountain. All kinds of wealth which are found in the world are found in the Tamil land.
5. The Tamil land, which is full of fame, lies between Kumari (Cape Comorin), who performs perpetual penance at the edge of the blue tossing sea in the south, and the hill of God Vishnu in the north.
6. The Tamil land is famous for its learning. It was in the Tamil land that the famous poet, Kambar, was born. The Tamil land spreads the light of various ~~rare~~ rare shastras throughout the world.
7. The Tamil land brought forth Tiruvalluvar for the benefit of the whole world and attained great fame. The Tamil land ~~was~~ brought into existence Silappaditham, which is like a garland of pearls captivating the hearts of people.
8. It is the motherland of those that colonised --- Ceylon, Java and many other islands, and had their

flags bearing the figures of the tiger and the fish planted there to their great credit.

In the Tamil land lived those Tamil kings, who 9. had the strength even to batter the Himalayas whose peaks reach the skies, and who waged war and dispelled the darkness of the Kalinga country.

The Tamil land spread its fame to China, Arabia 10. and other countries and greatly developed the sciences, the art of fighting and commerce.

Engal Nādu.

(Our land).

Page 15.

The everlasting Himalaya mountain is our mountain. 1. There is no other like that in this world. The Ganges with its water emitting a sweet fragrance is our river. Is there any other river, the greatness of which can stand comparison with that of this river here? The Upanishads, whose greatness is indescribable, are our own. Is there any other treatise like this on earth? The land of Bharata which shines as gold is our land. We shall praise this land and none / can equal us.

This land was full of heroes who were eminent 2. charioteers. In this golden ~~land~~ land, many great sages lived. It is in this land that the beneficent songs of Narada were sung. This land seeks everything that is good. This excellent land possesses perfect knowledge. This land overflowed with the blessings of Lord Buddha. The land of Bharata is indeed an ancient and a great land. We shall sing its praise and none can equal us.

We shall not get alarmed when misfortunes 3. befall us. We shall not hereafter die on earth in a condition of poverty. We shall not perform -- degrading service in pursuit of selfish ends. We ---

shall not hereafter spread our hands in despair when our beautiful motherland is concerned.. Ours is the glorious land of the Ar/ yas, that yields sugarcane, honey, fruits, sweet milk, plantains and superior paddy at all times. We shall ever be speaking of this land and none can -- equal us.

Sarasvati Stōttiram.

(The praise of Sarasvati, the goddess of learning.)

1. How did it please thee to ~~leave~~^{get} away, my dear life, my nectar-like Muse? Thou would'st rise like nectar as soon as I see the moon, as soon as I hear the sound of the waves of the sea and of the winds, as soon as I witness darkness and as soon as I finish worshipping the sun in the morning. In that wonderful condition, I -- would forget my sorrows.
2. For the last four months, thou hast immersed me in poverty of love. I adore thy feet. Thou that art capable of creating the Vedas and ~~art~~^{art} conspicuous to the celestials! Be pleased to destroy all my sins and pour a flood of knowledge with music ever on my tongue.
3. O thou that resembleth the apple of my eye! Be pleased to announce here, in a beautiful manner, the happiness caused by Goddess Lakshmi and the greatness of the divine feet of Goddess Sakti both morning and evening. Be pleased to improve my erudition and wisdom. Be -- pleased to remain near me. If hereafter thou should'st part with me, thy servant, ~~it~~ can I bear it?
4. Be pleased to pour thy blessings like a flood of honey in order that the demon of ego may be destroyed, that the wavering senses may be kept under control, that the light of Heaven may be obtained and that the mind may not deviate from excellent truth. Be pleased to appease the wrath of that Goddess Lakshmi. Be pleased to get

rid of all defects and vouchsafe good enthusiasm and celebrity.

Be pleased to put an end to all evils and bless me with good valour and a clear vision. I bow down before thee Mother and beseech thee to forgive all my wrongs in having lost my sense as a result of illusion and neglected to venerate thee, and --- vouchsafe thy grace to me. I have taken a vow that I will not forget thee hereafter. Be pleased not to forget me!

Sarasvati Déviyin Pugal.

(The praise of Goddess Sarasvati).

Page 47.

Goddess Sarasvati will be in the white lotus flower. She will be in the sound produced by the veena. She will be in the hearts of poets composing verses that give immense pleasure. She will shine from inside the Vedas which are recited after a search for and a realisation of the real Being. She will be the real essence of the gracious words uttered by sages devoid of guile.

Tozhil.

(Work).

Page 62.

Ye who melt iron by heating it! Ye who manufacture different kinds of machines! Ye who crush the juice of the sugar-cane! Ye who dive in the sea and bring out superior pearls! Ye who do a thousand kinds of work on earth by shedding the sweat from your body! I sing in great praise of you alone. Indeed you represent Brahma, the creator, on this earth.

Ye who make pots out of clay! Ye who build houses by cutting down trees! Ye who give vegetables

and fruits to eat! Ye who plough the land and raise wet crops! Ye who bring ~~the~~ ~~land~~ oil, milk and ghee! Ye who spin and weave excellent cloth! The Gods protect us from above and you indeed lovingly protect us on earth.

3. Ye who compose songs and poems! Ye who practice the art of Bharata dance! Ye who observe the truth of the various things found on earth and compile scientific works! Ye who help to establish virtue in the country! Ye who cater all kinds of enjoyment that are sought after! It is indeed you that shine as God who is -- visible to our eyes without any pursuit on our part.

MD
25.5.25

A.S.

The Municipal Council, Coimbatore, has resolved to introduce into the schools under its management the songs mentioned on page 7 c.f. from Bharati's works. The translations of the songs in English furnished by the Translator to Government are at pages 7-13 ante. The songs do not appear to be objectionable or unsuited to be sung in schools. The D.P.I. objects to the resolution of the Council as it would popularize Bharati's ~~works~~ works, which have not been approved by the Text Book Committee.

2. When the Municipal Council, Salem, resolved to make the singing of certain songs from Bharati's works compulsory in its schools, no objection was taken to the proposal. -vide G.O.No. 2019 L & M, dated 12-9-23 and G.O.No. 989 L & M, dated 14-4-24. In G.O.No. 986 L & M. dated 26-4-23, however, the Govt. cancelled the resolution of the Taluk Board, Tinnevely, to supply copies of Bharati's ~~books~~ books to the elementary schools under its control, and instructed the headmasters to select a number of inspiring and soul-stirring songs and teach these songs in the higher classes.

3. It appears that, where the songs otherwise un-objectionable are merely sung and not taught, no objection need be taken. It is for orders whether the Municipal Council, Coimbatore, may be asked to give ~~fuller attention to the matter~~ any action should be taken with ref. to the Coimbatore Council's resolution. We have not taken exception to a similar case in Salem. The case in regard to Tinnevely seems however different. They attempted to use ~~books~~ books as text books. The D.P.I. thinks that by allowing these songs we may popularize ~~his~~ Bharati's works. Perhaps by taking action in the direction of

p 6. CF

(M)

(T)

(D) in the binder file

W 15

C.E.

cancelling the Council's resolution of
thence stopping the use of songs in schools,
we may be bringing his work more
prominently to the notice of the public.
It is likely that the initial enthusiasm
may wane gradually & the songs may
fit out of use in course of time: Or else
if used, it will only be mechanically
handled.

Al
12.6.25

The songs are in themselves unobjectionable
and I do not think we need take
any action. M2 see
V.T.K.

13.6

L.S. G. A.O.

2.29 Sept.

This Sept. may it seems agree
with Law (Edu)'s remarks.

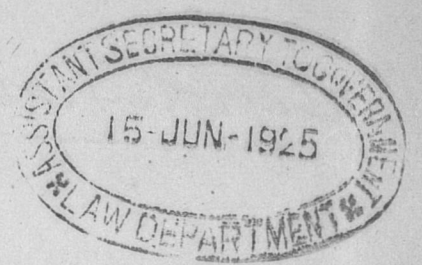
Cur
26/6/25
M2
28/6/25
V.T.K.
1.7.25

The song may be to undignified.
Let books be prohibited.

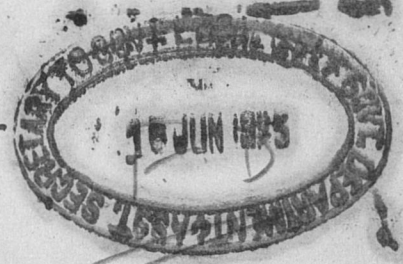
1/2.25

16.6.25
3287A/24-4

17064
FD



Law Edu 3287A/24-4
16.6.25



17064

with a linked
file

30/6/25

Seen by Secy
after

mad

CE

A.S.

16

23

18

vide the Sept's
notes on p. 2 ante

with reference to M2's remarks
the file may now be returned to
Law (Edu) no.

Cur
4/7/25

Yoon
61)

Law Edu no

Law (Edu) Dept

Law (Edu) Dept

no 17064
toty 4/7
with a linked file

17064-1 C.1.17
7.7.25



2394 4/8/25

Law Edu 2394A-1
13.7.25



20145

Law Edu 2556 A
17.7.25

20145-1C
16/7/25

may be perused & returned

Law (Edu) no

Law (Edu) Dept



12 JUL 1925
PATCHED

1263
21-7-25

15/7/25

1877

Teaching of Bharati
songs in school
Collection of Papers

the D.D. (with ref to his letter no
1740 B/24 of 26.2.25)
Copy for Stock file

With reference to the file...

Handwritten notes on the left page, including "The book has been approved..."

Handwritten notes at the bottom of the left page, including "15/11/12" and "16/11/12".

When given for copying
When copied
When examined
When signed

192

READ AGAIN G.O. No.
192

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO G. No.

ORDER OF GOVERNMENT ... A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED OF, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.